



World Change Starts with Educated Children.
Thế giới thay đổi khi trẻ em được đến trường.

Út Nhiếp lập bay





ÚT NHIẾP TẬP BAY How to Fly Like Ut Nhip

Tác giả/Author: Nguyễn Trần Thiên Lộc
Họa sĩ/Illustrator: Nguyễn Minh Hải
Project ID: VN-LLP-13-0006

Cuốn sách này được xuất bản với sự hỗ trợ nhiệt tình của Murray Wilson và F. Careea. Mong tất cả trẻ em Việt Nam vui thích với quyển sách này cũng như với việc đọc.

This book was published with the generous support of Murray Wilson and F. Careea. May all the children in Vietnam enjoy this book and the gift of reading.



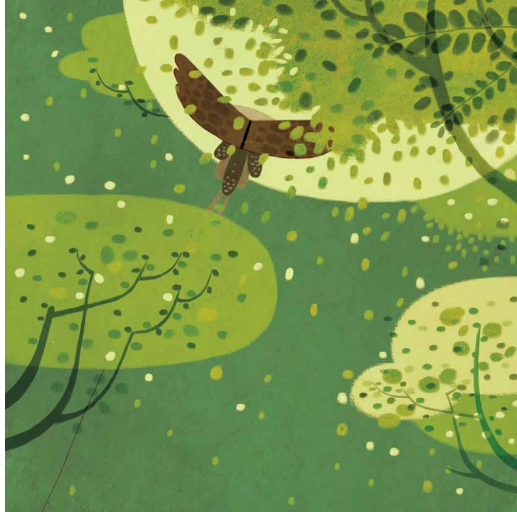
Room to Read Vietnam: 97ZE Trường Sa Street, Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
www.roomtoread.org; email: info@roomtoread.org

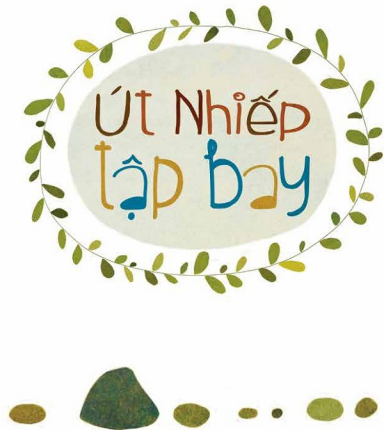


SỨ MẠNG CỦA ROOMTO READ

Room to Read góp phần thay đổi cuộc sống của hàng triệu trẻ em của các nước đang phát triển thông qua việc dạy và học ngôn ngữ và bình đẳng giới trong giáo dục. Chúng tôi cộng tác với cộng đồng địa phương, các tổ chức và cơ quan đối tác, phát triển kỹ năng đọc viết và thói quen đọc cho học sinh tiểu học, đồng thời hỗ trợ nữ sinh hoàn thành giai đoạn phổ thông trung học và trang bị các kỹ năng sống nhằm giúp các em thành công trong học tập và tiến xa hơn nữa.

Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.







"Cục ta cục tác!
Điều hâu! Điều Hâu!
Các con trốn mau!
Cục ta cục tác!"

Đàn gà nháo nhác,
Chạy ùa vào chuồng,
Riêng Nhiếp cuống cuống,
Chui vào đồng rác.



Bống Nhíp tròn mắt:
"A, một con diều!"



"Thích biết bao nhiêu,
thả hồ bay lượn."



"Điều Hâu hung tợn,
Đã bỏ đi rồi!
Mau ra tìm môi,
Các con của mẹ!"





Út Nhiếp len lén,
Chạy ra bờ rào,
Tìm nơi thật cao,
Tập tành bay nhảy.







An illustration of three yellow birds with red wings flying in a green landscape. The birds are flying from left to right. The first bird is on the left, the second is in the middle, and the third is on the right. They are flying over a green landscape with various green shapes representing bushes and trees. A large yellow sun is in the top right corner. The text "Kiên trì tập mãi." is written in a speech bubble coming from the first bird. The text "A! Bay được rồi!" is written in a speech bubble coming from the third bird. The text "Nhấp nhoeo miệng cười, Mặt mày rạng rỡ." is written in a speech bubble coming from the third bird.

Kiên trì tập mãi.

"A! Bay được rồi!"
Nhấp nhoeo miệng cười,
Mặt mày rạng rỡ.

An illustration of three children and a water buffalo in a rural setting. A girl on the left holds a string, a boy in the middle points upwards, and another boy on the right holds a spool of thread. A water buffalo is in the foreground. A red kite with a yellow face flies in a green sky with white clouds. The text "Bay qua bãi cỏ, Bay qua cánh đồng." is written in the sky.

Bay qua bãi cỏ,
Bay qua cánh đồng.

An illustration showing a red kite with a yellow face flying over a field of white clouds. Numerous green and white birds are flying around the kite. The text "Nhấp lượn một vòng, Về khoe với mẹ." is written in the sky.

Nhấp lượn một vòng,
Về khoe với mẹ.



"Điều Hâu quay lại!
Các con chạy thôi!"

"Không phải mẹ ơi!
Con là Út Nhiep..."

Chưa kịp nói hết,
Nhiếp và Diều Hâu,
Đâm sầm vào nhau,
Vì không để ý.

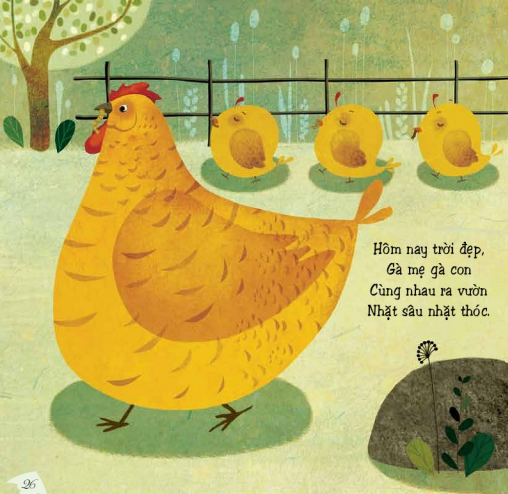




Lão Điều sợ hãi,
Vội vàng bay đi.



Cả đàn vỗ tay:
"Hoan hô Út Nhiếp!"



Hôm nay trời đẹp,
Gà mẹ gà con
Cùng nhau ra vườn
Nhặt sâu nhặt thóc.



Đi ngang bãi rác
Bống Nhiếp mỉm cười:
"A! Chiếc thuyền giấy!
Tha hồ tập bơi!"

HƯỚNG DẪN ĐƠN GIẢN

Làm điều thể nào?

Chuẩn bị vật liệu:

- Kéo, băng keo, keo dán, dây cước, giấy màu và thanh tre vót sẵn.

1



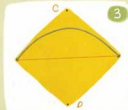
Em thích làm điều hình
con gì cũng được



Chúng tớ là
điều hâu và
bướm bướm
nhé!



Cắt mảnh giấy hình vuông làm thân điều,
đánh dấu theo điểm A và B.



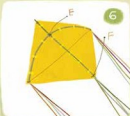
Bẻ cong một nan tre như hình, dùng sợi
dây cước để cố định. Đánh dấu C, D.



Đặt một thanh tre cứng ở giữa mỗi
điểm C, D. Dùng băng keo cố định.



Cắt các mảnh giấy thành các sợi nhiều
màu. Cột lại thành chùm để nối vào
các điểm hai bên và dưới điều.



Dùng dây cước cột lại ở chỗ giao hai
thanh tre và gắn đuôi điều nơi hai đầu sợi
dây E, F.



Cột thêm một sợi dây điều dài và
trang trí thêm. Bấy giờ tớ là gà con.

Trong một lần chạy trốn sự tấn công của Điều Hâu, cô bé gà Ut Nhiếp tình cờ phát hiện ra một con điều cũ và say mê tập bay đến quên cả đàn. Rồi một cơn gió thổi qua, và Ut Nhiếp bay vút lên với mặt điều của mình một cách vô cùng sung sướng. Nhiếp bay qua đồng cỏ, bay cùng với những chú chim kinh ngạc, và kìa, bất ngờ Ut Nhiếp lại gặp lão Điều Hâu đang định lao xuống đàn gà bên dưới.

Little chicken, Ut Nhiếp and her family are trying to escape from the hawk. Suddenly, Ut Nhiếp gets distracted when she discovers an old, abandoned kite. Will this discovery bring her an exciting adventure? Or will it chase the hawk away?



Tác giả Nguyễn Trần Thiên Lộc tốt nghiệp chuyên ngành Hán Nôm trường ĐH KHXH&NV TP HCM. "Tôi viết cho thiếu nhi vì muốn được chia sẻ một phần tuổi thơ mình với các em, và nuôi hi vọng rằng những câu chuyện của mình sẽ may mắn được góp một điểm nhỏ vào tình yêu văn chương đang lớn dần trong mỗi tâm hồn thơ bé."

Nguyễn Trần Thiên Lộc graduated from HCMC University of Social Sciences and Humanities, and has ten years of experience writing for children. With each book he creates, he aspires to foster a love of reading and literature in his young audience.



Minh Hải hiện là sinh viên ĐH Kiến Trúc TP HCM. Minh họa truyện thiếu nhi đem lại cho Minh Hải những trải nghiệm thú vị qua từng cuốn sách khác nhau. "Đây là một công việc tạo ra những hứng thú tuyệt vời nơi mà người viết, người vẽ và trẻ em cùng đi vào một thế giới riêng biệt và dần trở thành bạn thân thiết với nhau qua từng trang sách."

Nguyễn Minh Hải is in her final year of studies at HCMC University of Architecture, and currently works as a children's book illustrator. Her favorite part about her job is the close friendships that she builds with authors as they collaborate while developing storybooks.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
132 Ông Ích Khiêm, TP Hồ Chí Minh
Tel: (04) 39434730 - 394 28632 Fax: (04) 38229385
Website: nhakimdong.com.vn
www.facebook.com/nhkimdong

CHÍNH NHÃN NXB KIM ĐỒNG TẠI TP HCM
132 Ông Ích Khiêm, TP Hồ Chí Minh
Tel: (08) 39303447 Fax: (08) 39303657
Email: nhkimdong@nhkimdong.com.vn
grichinhanh@gmail.com

CHÍNH NHÃN NXB KIM ĐỒNG TẠI TP HCM
132 Ông Ích Khiêm, TP Hồ Chí Minh
Tel: (08) 39303447 Fax: (08) 39303657
Email: nhkimdong@nhkimdong.com.vn
grichinhanh@gmail.com

Chủ trì: Nguyễn Thị Ngọc Anh
Chủ trì: Nguyễn Thị Ngọc Anh
Chủ trì: Nguyễn Thị Ngọc Anh
Chủ trì: Nguyễn Thị Ngọc Anh
Chủ trì: Nguyễn Thị Ngọc Anh

In 2000 bản - Khổ 21x21 cm, tại Công ty TNHH ĐẦU TƯ PHƯƠNG GIA
Địa chỉ: 4/11 Phạm Cự Lượng, P2, Q Tân Bình, TP HCM.
Đăng ký KHXH xuất bản số: 094-2013/CXĐ/04-05/NĐ cấp ngày 28/3/2013.
Quyết định xuất bản số: 123/QĐ-NĐ cấp ngày 7/8/2013.
In xong và nộp lưu chuyên tại 4/2013.

